

# The Remover of Difficulties

Five arrangements of a Persian melody for the Arabic text  
English translation is in *Bahá'í Prayers*, p. 56, Bahá'í Publishing Trust, Wilmette IL 2002

The Báb

Trad./arr. John Thomas Higgins

$\text{♩} = 90$   
UNISON

SOPRANO  
ALTO

TENOR  
BASS

Hal men móf-far-e-jen ghae-ról-láh. Ghól sób-hán - al - láh Hó-val-láh

Hal men móf-far-e-jen ghae-ról-láh. Ghól sób-hán - al - láh Hó-val-láh

7

S.  
A.

T.  
B.

ATB

kól - lón eb-hád-on Lá-hú va kól - lón bey-am-rey-hí\_ ghá - e - mún. Hal men móf-  
kól - lón eb-hád-on Lá-hú va kól - lón bey-am-rey-hí\_ ghá - e - mún. Ah\_\_\_\_\_

13

S.  
A.

T.  
B.

SATB

far - e - jen ghae - ról - láh. Ghól sób - hán - al - láh Hó-val-láh Kól - lón eb-  
Ah Ah Oh\_\_\_\_\_

21

S.  
A.

T.  
B.

hád - on La - hú va kól-lón bey-am-rey-hí\_ ghá-e-mún. Hal men móf - far - e - jen  
Oo. va kól-lón bey - am-rey-hí ghá-e-mún Hal men móf - far - e - jen

28

S.  
A.

T.  
B.

ghae - ról - láh. Ghól - sób - hán - al - láh Hó-val-láh Kól - lón eb - hád - on Lá-  
ghae - ról - láh. Ghól - sób - hán - al - láh Hó-val-láh Kól - lón eb - hád - on Lá-

The Remover of Difficulties

36 SSAA

S. hú va kól-lón bey-am-rey-hí ghá-e-mún. Hal men móf-fa-re-jen ghae -

A. hú va kól-lón bey-am-rey-hí ghá-e-mún.

45

S. ról - lách Ghól - sób - hán - al - lách hó-val-lách kól -

A. ról - lách Ghól - sób - hán - al - lách hó-val-lách kól -

57

S. lón eb - hád - on - Lá - hú va kól - lón

A. lón eb - hád - on - Lá - hú va kól - lón

63

S. bey - am - rey - hí ghá - e - mún.

A. bey - am - rey - hí ghá - e - mún.

69 SATB

S. Hal men móf-far-e-jen ghae - ról - lách. Ghól sób - hán - al - lách Hó-val-lách

A. Hal men móf-far-e-jen ghae - ról - lách. Ghól sób - hán - al - lách Hó-val-lách

T. Hal men móf-far-e-jen ghae - ról - lách. Ghól sób - hán - al - lách Hó-val-lách

B. Hal men móf-far-e-jen ghae - ról - lách. Ghól sób - hán - al - lách Hó-val-lách

77 rit.

S. Kól - lón eb - hád - on Lá - hú va kól-lón bey-am-rey-hí ghá - e - mún.

A. Kól - lón eb - hád - on Lá - hú va kól-lón bey-am-rey-hí ghá - e - mún.

Notes for Pronunciation:

I consulted two scholarly speakers, one who learned Arabic natively in Iraq and one Persian speaker of Arabic about how to transliterate and pronounce this popular prayer of the Báb. Their transliterations were slightly different on some words. For example, I'm not sure if "ebadon" has an "h" or not. As well, I consulted with my wife, who is Persian, so I could hear the sounds repeatedly.

Originally, I tried to put accents on the vowels and to spell consonants to match Shoghi Effendi's system of transliteration.

However, since most people who speak western languages would pronounce "q" as "k" instead of a "gh" in the back of the throat and "u" as "oo" instead of "oh", I have spelled some letters in phonetic sounds.

Vowels that have acute accents above the letter "´" are pronounced differently than when they have no accent :

"a" is like "bat" or "hat" but "á" is like 'a' in "aw" (has acute accent) So "o" is like "hot" or "pot", no accent) but "ó" is like "o" in "phone", (has accent) "e" is like "bet", (no accent) "ey" is like "a" in "hay" or "made", "í" is like "ee" in "seek" (has accent) "ú" as "oo" in "moon" or (has accent) "ae" - like 'e' in "eye" or 'i' in "wide"

Please consult with someone who knows the language if you are in doubt about the pronunciation.